

# Hitachi Koki

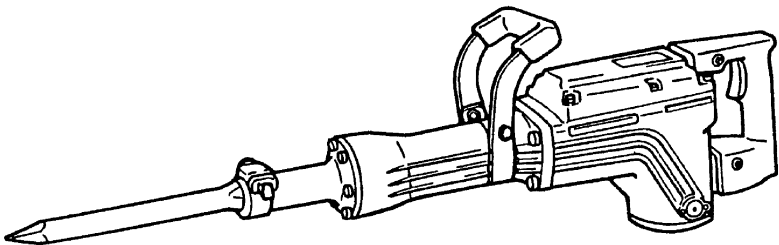
---

**Demolition Hammer  
Hammer  
Marteau de demolition  
Demolitore  
Hakhamer  
Martillo  
Martelo  
Κρουστικό**

---

**H 65SB**

---



Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

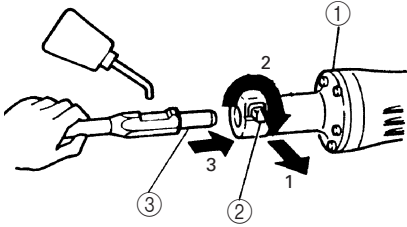
---



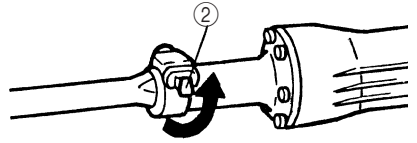
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Instruções de uso  
Οδηγίες χειρισμού

**HITACHI**

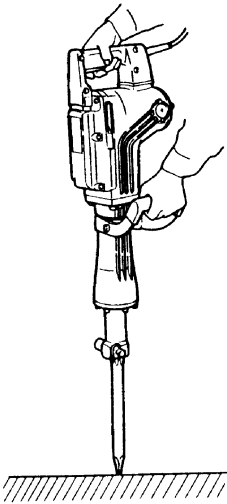
1



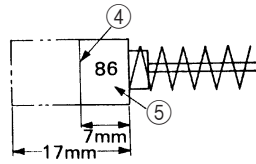
2



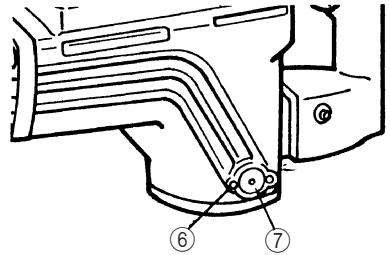
3



4



5



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Front cover	Frontdeckel	Couvercle frontal	Coperchio anteriore
②	Stop lever	Stopphebel	Levier de butée	Leva di fermo
③	Tool shank	Werkzeugschaft	Queue d'outil	Gambo dell'utensile
④	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite d'usura
⑤	No. of Carbon brush	Nr. der kohlebürste	No. de balai en carbone	Numero delle spazzole di carbone
⑥	Cap cover	Kappendeckel	Couvercle	Copri-tappo
⑦	Hexagon socket hd. bolt M4 × 12	Sechskantsteckfassung für Bolzen M4 × 12	Boulon hexagonal M4 × 12	Bullone a teste easgonale M4 × 12

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Voorzijde	Cubierta delantera	Tampa frontal	Μπροστινό κάλυμμα
②	Vergrendelpal	Palanca de parada	Alavanca de parada	Μοχλός αναστολής
③	Boorschacht	Barrena	Haste da ferramenta	Στέλεχος εργαλείου
④	Slijtage-limiet	Límite de desgaste	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
⑤	Nr. van koolborstel	No. de contacto de carbón	Nº de escova de carvão	Αρ. Καρβουνακίων
⑥	Kap-afdekking	Cubierta de la tapa	Protetor da tampa	Καπάκι καλύμματος
⑦	Bout met zeskantige kop M4 × 12	Perno de cabeza hexagonal M4 × 12	Parafuso de cabeça sextavada M4 × 12	Μπουλόνι εξαγ. κοίλης κεφαλής M4 × 12

---

## GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

---

**WARNING!** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

For safe operations:

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use power tools where there is risk to cause fire or explosion.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep children away. Do not let visitors touch the tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry, they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwears are recommended when working outdoors. Wear protecting hair covering to contain long hair.
9. Use eye protection. Also use face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Connect dust extraction equipment.  
If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have it repaired by authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.

16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Warning  
The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this handling instructions, may present a risk of personal injury.
22. Have your tool repaired by a qualified person.  
This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

---

## PRECAUTIONS ON USING DEMOLITION HAMMER

---

1. Wear earplugs to protect your ears during operation.
2. Do not touch the bit during or immediately after operation. The bit becomes very hot during operation and could cause serious burns.
3. Before starting to break, chip or drill into a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that such items as electric cables or conduits are not buried inside.
4. Wear a mask when turning your head upward.
5. Properly set the bit holder
6. At the start of work, confirm screw tightening.
7. When working at a highly elevated location, pay attention to articles and persons below.
8. Wear protective shoes to protect your feet.

**SPECIFICATIONS**

Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∩
Power Input	1240W*
Full-load Impact Rate	1400min <sup>-1</sup>
Weight (without cord, side handle)	16 kg

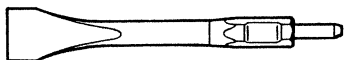
\* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

**STANDARD ACCESSORIES**

- (1) Case ..... 1
  - (2) Bull Point ..... 1
  - (3) Hexagon Bar Wrench (for 8mm bolt) ..... 1
  - (4) Hexagon Bar Wrench (for 4mm bolt) ..... 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

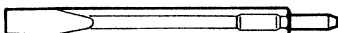
**OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)**

- Asphalt Cutting



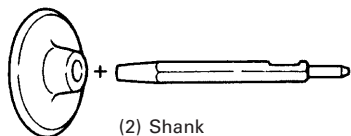
(1) Cutter  
Overall Length: 410 mm  
Width: 75 mm

- Groove Digging and Edging



(1) Cold Chisel  
Overall Length: 410 mm

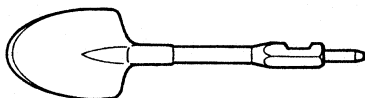
- Tamping



(2) Shank  
Overall Length: 250 mm

Outer diameter: 200 mm  
(1) Rammer

- Scooping Work



(1) Scoop  
Overall Length: 410 mm

- Grease  
500g (in a can)  
30g (in a tube)

Optional accessories are subject to change without notice.

**APPLICATIONS**

Demolishing concrete, chiseling off concrete, grooving, bar cutting.

Application examples:

Installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, harbor facilities and other civil engineering works.

**PRIOR TO OPERATION**

**1. Power source**

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

**2. Power switch**

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

**3. Extension cord**

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

**4. Mounting a tool**

**NOTE:**

For tools such as a bull point and a cold chisel, use only genuine HITACHI parts.

- (1) Clean, then smear the tool shank with grease or machine oil. (Fig.1)
- (2) Rotate the stop lever 180° in a clockwise direction while pulling it toward you. Next, insert the tool shank into the hexagonal hole on the frontcover. (Fig.1)
- (3) Clamp the tool by turning the stop lever by half a turn in the opposite direction. (Fig. 2)

**HOW TO USE THE DEMOLITION HAMMER**

- 1. Squeeze the trigger switch after applying the tip of the bit to the crushing position.

In some cases, it is necessary to punch the tip of the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking motion.

This is not due to malfunction of the tool. It means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.

- 2. Operate the tool by utilizing its empty weight. The performance will not be better even if the tool is pressed or thrust forcibly against the work surface. Hold the tool with a force just sufficient to counteract the reaction. (Fig. 3)

---

## GREASE REPLACEMENT

---

This machine is of full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. Therefore, the machine can be used without lubrication for long periods. Replace the grease as described below.

### Grease Replacement Period

After purchase, replace grease after every 6 months of usage. Ask for grease replacement at the nearest authorized HITACHI Service Center.

---

## MAINTENANCE AND INSPECTION

---

### CAUTION:

Be sure to switch OFF and disconnect the attachment plug from the receptacle to avoid a serious accident.

#### 1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

#### 2. Inspecting the mounting screws:

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

#### 4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 4)

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the "wear limit", it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones which have the same carbon brush Numbers shown in the figure. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

#### 5. Replacing carbon brushes:

Loosen the screws (Hexagon socket hd. bolt M4×12) of the cap covers, then remove the cap covers (Fig. 5). After removing the brush caps, the carbon brushes can be removed.

After replacing the carbon brushes, tighten the brush caps, then mount the cap covers securely.

#### 6. Service parts list

A: Item No.  
B: Code No.  
C: No. Used  
D: Remarks

### CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

### MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

---

### NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

### IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: — Neutral  
Brown: — Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the each terminal.

### NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

---

### Information concerning vibration

The measured values were determined according to EN50144.

The typical weighted root mean square acceleration value: 19.0 m/s<sup>2</sup>

---

## ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

**WARNUNG!** Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen müssen immer die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und persönlicher Verletzung und den nachfolgenden Punkten zu vermeiden.

Lesen Sie diese Anweisungen völlig, bevor Sie dieses Erzeugnis verwenden, und bewahren Sie diese Anweisungen auf.

Für sicheren Betrieb:

1. Der Arbeitsplatz sollte sauber gehalten werden. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Die Betriebsbedingungen beachten. Elektrowerkzeuge sollten nicht dem Regen ausgesetzt werden. Ebenfalls sollten Sie nicht an feuchten oder nassen Plätzen gebraucht werden. Der Arbeitsplatz sollte gut beleuchtet sein. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht an Orten, an denen die Gefahr von Feuer oder Explosion besteht.
3. Schutzmaß nahmen gegen elektrische Schläge treffen. Darauf achten, daß das Gehäuse nicht in Kontakt mit geerdeten Flächen kommt, z. (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlschränke).
4. Kinder sollten vom Gerät ferngehalten werden. Vermeiden, daß andere Personen mit dem Werkzeug oder Verlängerungskabel in Kontakt kommen. Besucher sollten vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.
5. Nicht benutzte Werkzeuge sollten sicher aufbewahrt werden. Sie sollten an einem trockenen und verschließbaren Ort aufbewahrt werden, damit Kinder sie nicht in die Hände bekommen.
6. Werkzeuge sollten nicht mit übermäßiger Gewalt verwendet werden. Ihre Leistung ist besser und sicherer, wenn sie mit der vorgeschriebenen Geschwindigkeit verwendet werden.
7. Nur die korrekten Werkzeuge verwenden. Niemals ein kleineres Werkzeug oder Zusatzgerät für Arbeiten verwenden, die Hochleistungsgeräte erfordern. Nur Werkzeuge verwenden, die dem Verwendungszweck entsprechen, d.h. niemals eine Kreissäge zum Sägen von Ästen oder Baumstämmen verwenden.
8. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen, da sich lose Kleidungsstücke in den bewegenden Teilen verfangen können. Bei Arbeiten im Freien sollten Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe getragen werden. Tragen Sie eine schützende Haarabdeckung, um langes Haar zurückzuhalten.
9. Es sollte eine Sicherheitsbrille getragen werden. Bei Arbeiten mit Staubentwicklung sollte eine Gesichtsmaske Staubmaske getragen werden.
10. Schließen Sie eine Staubabsaugvorrichtung an. Wenn Vorrichtungen für den Anschluß von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, so stellen Sie sicher, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.
11. Niemals das Kabel mißbrauchen. Ein Werkzeug niemals am Kabel tragen oder bei Abtrennung von der Steckdose das Kabel herausreißen. Das Kabel sollte gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten geschützt werden.
12. Den Arbeitsplatz gut absichern. Zwingen oder einen Schraubstock zur Befestigung des Werkstücks verwenden. Das ist sicherer als die Benutzung der Hände und macht beide Hände zur Bedienung des Werkzeugs frei.

13. Sich niemals weit überbeugen. Immer einen festen Stand und ein sicheres Gleichgewicht bewahren.
14. Die Werkzeuge sollten sorgfältig behandelt werden. Für einen einwandfreien und sicheren Betrieb sollten sie stets scharf sein und saubergehalten werden. Die Anleitungen für schmierung und Austausch des Zuehörns unbedingt einhalten. Die Kabel der Geräte regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung durch eine autorisierte Kundendienststelle reparieren lassen. Ebenfalls die Verlängerungskabel regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung auswechseln. Die Handgriffe sollten stets trocken und sauber sein, sowie keine Öl- oder Schmierfett stellen aufweisen.
15. Werkzeuge vom Netz trennen, wenn sie nicht benutzt werden, vor Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehöerteilen wie z.B. Blätter, Bohrer und Messer.
16. Alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernen. Vor Einschaltung des Gerätes darauf achten, daß alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernt worden sind.
17. Ein unbeabsichtigtes Einschalten sollte vermieden werden. Niemals ein angeschlossenes Werkzeug mit dem Finger am Schalter tragen. Vor Anschluß überprüfen, ob das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Im Freien ein Verlängerungskabel verwenden. Nur ein Verlängerungskabel verwenden, das für die Verwendung im Freien markiert ist.
19. Den Arbeitsvorgang immer unter Kontrolle haben. Das Gerät niemals in einem abgespannten Zustand verwenden.
20. Beschädigte Teile überprüfen. Vor Benutzung des Werkzeugs sollten beschädigte Teile oder Schutzvorrichtungen sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob sie einwandfrei funktionieren und die vorgesehene Funktion erfüllen, Ausrichtung, Verbindungen sowie Anbringung sich bewegender Teile überprüfen. Ebenfalls überprüfen, ob Teile gebrochen sind. Teile oder Schutzvorrichtungen, die beschädigt sind, sollten, wenn in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes erwähnt ist, durch eine autorisierte Kundendienststelle ausgetauscht oder repariert werden. Dasselbe gilt für defekte Schalter. Wenn sich das Werkzeug nicht mit dem Schalter einoder ausschalten läßt, sollte das Werkzeug nicht verwendet werden.
21. Warnung  
Die Verwendung von anderem Zubehör oder anderen Zusätzen als in dieser Bedienungsanleitung empfohlen kann das Risiko einer Körperverletzung einschließen.
22. Lassen Sie Ihr Werkzeug durch qualifiziertes Personal reparieren. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den zutreffenden Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden, da sonst beträchtliche Gefahr für den Benutzer auftreten kann.

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BENUTZUNG DES HAMMERS

1. Ohrenstöpsel zum Schutz der Ohren während des Betriebs tragen.
2. Die Bohrerspitze nicht während oder unmittelbar nach dem Betrieb berühren. Die Bohrerspitze wird während des Betriebs sehr heiß, und es könnte zu ernsthaften Verbrennungen kommen.

3. Bevor man in einer Wand, dem Boden oder der Decke etwas ausbricht, meißelt oder bohrt, muß man sich sorgfältig davon überzeugen, daß keine elektrischen Kabel oder Kabelrohre darunter liegen.
4. Tragen Sie eine Schutzmaske wenn Sie nach oben hin arbeiten.
5. Stellen Sie den Bohrerhalter korrekt ein.
6. Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, daß die Schrauben richtig festgezogen sind.
7. Geben Sie acht auf untenstehende Leute und Gegenstände, wenn Sie an einem weit erhöhten Platz arbeiten.
8. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, um Verletzungen der Füße zu vermeiden.

### TECHNISCHE DATEN

Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) $\sim$
Leistungsaufnahme	1240W*
Vollastschlagzahl	1400min <sup>-1</sup>
Gewicht (ohne Kabel, Seitengriff)	16 kg

\* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

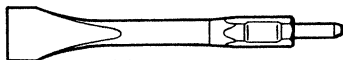
### STANDARDZUBEHÖR

- (1) Gehäuse ..... 1
- (2) Spitzmeißel ..... 1
- (3) Sechskantschlüssel (für 8 mm Bolzen) ..... 1
- (4) Sechskantschlüssel (für 4 mm Bolzen) ..... 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

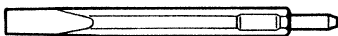
### SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

- Asphalt schneiden



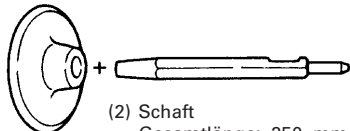
(1) Spatmeißel  
Gesamtlänge: 410 mm  
Breite: 75 mm

- Nuten und Kanten



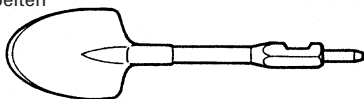
(1) Kaltmeißel  
Gesamtlänge: 410 mm

- Stampfen



(2) Schaft  
Gesamtlänge: 250 mm  
Außendurchmesser: 200 mm  
(1) Stapferplatten

- Grabarbeiten



(1) Spaten  
Gesamtlänge: 410 mm

- Schmierfett  
500 g (Dose)  
30 g (in Tube)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

### ANWENDUNGSGEBIETE

Ausbrechen von Zement, Abschlagen von Beton, Nuten, Abtrennen von Rundstahl.

Anwendungsbeispiele:

Installation von Rohrleitungen und Drähten für sanitäre Einrichtungen, Maschinen, Trinkwasserversorgung und Abwasserableitung, Inneneinrichtungen, Tiefbau- und Hafenanlagen.

### VOR INBETRIEBNAHME

#### 1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

#### 2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf „AUS“ steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN“ steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

#### 3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichender Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

#### 4. Anbringung eines Werkzeugs

##### HINWEIS:

Für Werkzeuge wie Rund- und Kaltmeißel nur Original-HITACHI-Teile verwenden.

- (1) Reinigen, und dann den Werkzeugschaft mit Fett oder Maschinenöl einschmieren. (Abb. 1)
- (2) Den Stopphebel um 180° im Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig zum Benutzer hin ziehen. Dann den Werkzeugschaft in das Sechskantloch am Frontdeckel einsetzen. (Abb. 1)
- (3) Das Werkzeug durch Drehen des Stopphebels um eine halbe Umdrehung in Gegenrichtung festklemmen. (Abb. 2)



---

## EINSATZ DER HÄMMER

---

1. Ziehen Sie den Auslöseschalter durch, nachdem Sie die Spitze des Werkzeugs gegen die Arbeitsposition gebracht haben.  
In einigen Fällen ist es erforderlich, die Werkzeugspitze kräftig gegen die Arbeitsposition zu stoßen, um mit dem Schlagen zu beginnen. Dies ist nicht als Fehlfunktion des Werkzeugs zu verstehen. Es bedeutet, daß der Sicherheitsmechanismus gegen Schlagen ohne Belastung tätig ist.
2. Nutzen Sie bei der Arbeit das Eigengewicht des Werkzeugs. Ein gewaltsames Drücken des Werkzeugs gegen die zu bearbeitende Fläche verbessert die Leistung des Werkzeugs nicht.  
Drücken Sie das Werkzeug nicht stärker als nötig, um der Gegenkraft entgegen zu wirken. (**Abb. 3**)

---

## SCHMIERFETTWECHSEL

---

Diese Maschine ist vollkommen luftdicht, um Eintritt von Staub und Fettlecken zu vermeiden. Deshalb kann sie auf lange Zeit ohne Schmierfett gebraucht werden. Zum Schmierfettwechsel wie unten angegeben vorgehen.

### Wechselzeit

Nach dem Einkauf das Schmierfett alle 6 Gebrauchsmonate wechseln. Wenden Sie sich an Ihre HITACHI-Service-Station.

---

## WARTUNG UND INSPEKTION

---

### VORSICHT:

Immer den Betriebsschalter auf "Aus" stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um Unfälle zu vermeiden.

#### 1. Inspektion des Werkzeugs

Da Gebrauch eines stumpfen Werkzeugs die Leistung vermindert und ein mögliches Versagen des Motors verursacht, ist das Werkzeug zu schleifen oder zu ersetzen, wenn Verschleiß festgestellt wird.

#### 2. Inspektion der Befestigungsschrauben:

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

#### 3. Wartung des Motors:

Die Motorwicklung ist das „HERZ“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

#### 4. Inspektion der Kohlebürsten (**Abb. 4**)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Wenn sie abgenutzt sind, kann es zu Motorschäden führen. Wenn der Motor mit einer Auto-Stop Kohlebürste ausgestattet ist, wird er automatisch anhalten. Beide Kohlebürsten sollen dann durch neue ersetzt werden, die dieselbe Bürstenummer tragen, wie auf der Abbildung. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Bürstenhalterung frei bewegen können.

#### 5. Austausch einer Kohlebürste:

Lösen Sie die Schraube (Sechskantsteckfassung für Bolzen (M4x12) des Kappendeckels, und nehmen Sie dann die Endabdeckung ab. (**Abb. 5**)

Nach Abnehmen der Bürstenkappe kann die Kohlebürste entfernt werden.

Ziehen Sie nach dem Wiedereinsetzen der Kohlebürste die Bürstenkappe fest, und setzen Sie den Kappendeckel wieder sicher an.

#### 6. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teilleiste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

---

### ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

---

### Information über Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 19,0 m/s<sup>2</sup>.

---

## PRECAUTIONS GENERALES DE TRAVAIL

**ATTENTION!** Lors de l'utilisation d'un outillage électrique, les précautions de base doivent être respectées de manière à réduire les risques d'incendie, de secousse électrique et de blessure corporelle, y compris les précautions suivantes.

Lire ces instructions avant d'utiliser le produit et conserver ces instructions pour référence.

Pour assurer un fonctionnement sûr:

- Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
- Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé. Ne pas utiliser d'outillage électrique s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
- Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que les tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.
- Tenir les enfants éloignés. Ne pas laisser les visiteurs toucher l'outil ou son cordon d'alimentation. Il est préférable de tenir les visiteurs à l'écart de l'aire de travail. Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de l'aire de travail.
- Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants.
- Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- Utiliser l'outil approprié. Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prévu pour un outil plus important. Toujours utiliser l'outil adéquat; par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des billots de bois.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas mettre de vêtements flottants ou de bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles. Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si on a les cheveux longs. Porter un bonnet pour renfermer les cheveux longs.
- Porter des lunettes protectrices. Mettre un masque si l'opération de coupe crée de la poussière.
- Relier l'équipement d'extraction de poussière. Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'installations d'extraction et de collection de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.
- Prendre soin du fil. Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec. Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.
- Fixer fermement la pièce à travailler. Utiliser des agrafes ou un étai pour la maintenir. C'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libère pour faire fonctionner l'outil.
- Ne pas présumer de ses forces. Essayer de garder son équilibre en toute circonstance.
- Entretien des outils avec soin. Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger. Suivre les instructions pour le

- graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement les fils et cordons et s'ils sont endommagés, les faire réparer par une personne compétente. Vérifier régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.
- Debrancher les outils lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'accessoire; comme par exemple quand on change les lames, les forets, les fraises, etc.
  - Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de toujours vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil avant de le mettre en marche.
  - Eviter toute mise en marche accidentelle. Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.
  - Utilisation de rallonges à l'extérieur. Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.
  - Soyez vigilant. Regardez bien ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
  - Vérifier les pièces endommagées. Avant d'utiliser davantage l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu. Vérifier l'alignement et la flexion des pièces mobiles, la cassure des pièces, le montage et toute autre condition risquant d'affecter le bon fonctionnement de l'outil. Un protecteur ou toute autre pièce endommagée devra être correctement réparé ou remplacé par un service d'entretien autorisé, sauf autre indication dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service d'entretien autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.
  - Précaution  
L'utilisation d'un accessoire ou dispositif annexe autre que ceux conseillés dans ce mode d'emploi peut entraîner un risque de blessure corporelle.
  - Confier la réparation d'un outil à un technicien qualifié. Cet outil électrique a été conçu conformément aux règles de sécurité en usage. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Dans le cas contraire, l'utilisateur s'expose à des risques graves.

## PRÉCAUTIONS POUR L'UTILISATION DU MARTEAU DE DÉMOLITION

- Utiliser des bouchons d'oreilles pour protéger vos oreilles pendant le fonctionnement.
- Ne pas toucher le foret pendant ou immédiatement après le fonctionnement. Il devient très chaud et peut causer des brûlures.
- Avant de briser, découper ou percer un mur, le plancher ou le plafond, s'assurer qu'aucun câble électrique ou conduit n'y soit noyé.
- Porter un masque lorsqu'on lève la tête.
- Fixer le support de mèche correctement.
- Avant de commencer à travailler, vérifier que les vis sont bien serrées.
- Si l'on travaille dans un endroit surélevé, faire attention aux objets et aux personnes qui pourraient se trouver en-dessous.
- Porter des chaussures de sécurité.

## SPECIFICATIONS

Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) $\surd$
Entrée	1240W*
Vitesse de percussion à pleine charge	1400min <sup>-1</sup>
Poids (sans cordon et poignée latérale)	16 kg

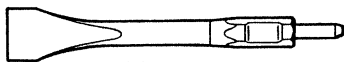
\*Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit qui peut changer suivant les régions.

## ACCESSOIRES STANDARD

- (1) Boîtier ..... 1
  - (2) Pointe de broyage ..... 1
  - (3) Clef à barre hexagonale  
(pour boulon de 8 mm) ..... 1
  - (4) Clef à barre hexagonale  
(pour boulon de 4 mm) ..... 1
- Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

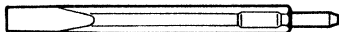
## ACCESSOIRES SUR OPTION (vendus séparément)

- Coupage d'asphalte



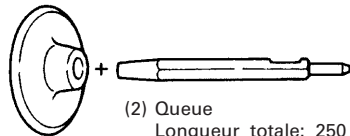
(1) Fraise  
Longueur totale: 410 mm  
Largeur: 75 mm

- Creusage de rainures et cassure des angles



(1) Ciseau à froid  
Longueur totale: 410 mm

- Bourrage

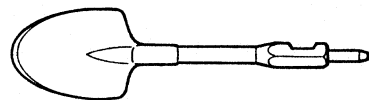


(2) Queue  
Longueur totale: 250 mm

Diamètre extérieur: 200 mm

(1) Bourroir

- Puisage



(1) Scoop  
Longueur totale: 410 mm

- Graisse  
500 g (en boîte)  
30 g (en tube)

Les accessoires à option sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

Broyage du béton, burinage, rainurage, coupe de barres.  
Exemples d'application:  
Installation de tuyautage et de câblage, installation de facilités sanitaires, de machinerie, d'alimentation d'eau et de drainage, travaux intérieurs, facilités de port et autres travaux de génie civil.

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

### 1. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique de produit.

### 2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

### 3. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

### 4. Installation d'un outil

#### REMARQUE

Pour des outils comme un foret ou un burin, utiliser uniquement des pièces HITACHI.

- (1) Nettoyer, puis enduire la tige de l'outil de graisse ou d'huile machine. (Fig. 1)
- (2) Tourner le levier de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre tout en tirant dans votre direction. Insérer ensuite la tige de l'outil dans l'orifice hexagonal du cache avant. (Fig. 1)
- (3) Verrouiller l'outil en tournant le levier de butée d'un demi-tour dans la direction opposée. (Fig. 2)

## COMMENT UTILISER LE MARTEAU DE DÉMOLITION

1. Serrer sur la gâchette de l'interrupteur après avoir appliqué l'inclinaison de la position de débris adéquate pour commencer à travailler.  
Dans certains, il peut s'avérer nécessaire de heurter l'extrémité de la mèche de force contre la position du broyage afin de déclencher le mouvement de frappe.  
Ceci n'est pas dû à un mauvais fonctionnement de l'outil. Ceci signifie simplement que le mécanisme de sécurité anti-surcharge fonctionne.

- Utiliser l'outil en utilisant son poids. Les performances ne s'amélioreront pas même si l'outil est appuyé fortement ou enfoncé brusquement sur la surface de travail (Fig. 3)

---

## REPLACEMENT DE GRAISSE

---

Cette machine est de construction entièrement hermétique pour la protéger contre la poussière et pour éviter les fuites de lubrifiant. Elle peut donc être utilisée sans lubrification pendant longtemps. Remplacer la graisse comme indiqué ci-dessous.

### Période de remplacement

Remplacer la graisse après chaque période de six mois d'utilisation. Se procurer la graisse chez l'Agence de Service Autorisée HITACHI la plus proche.

---

## ENTRETIEN ET INSPECTION

---

### ATTENTION:

S'assurer de mettre l'appareil hors tension et de déconnecter la prise du secteur pour éviter des problèmes.

#### 1. Inspection de l'outil

Etant donné que l'utilisation d'un outil émoussé réduira le rendement et provoquera éventuellement un mauvais fonctionnement du moteur, aiguiser ou remplacer l'outil dès qu'une abrasion apparaît.

#### 2. Contrôle des vis de montage:

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

#### 3. Entretien du moteur:

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

#### 4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 4)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Quand ils sont usés ou près de la "limite d'usure", il pourra en résulter un mauvais fonctionnement du moteur.

Quand le moteur est équipé d'un balai en carbone à arrêt automatique, il s'arrêtera automatiquement. Remplacez alors les balais en carbone par des nouveaux et ayant les mêmes numéros que ceux montrés sur la figure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

#### 5. Remplacement d'un balai en carbone:

Desserrer la vis (boulon à tête à cavité hexagonale M4x12) du couvercle et enlever ce dernier. (Fig. 5) Après avoir enlevé le couvercle du balai, on peut ôter le balai en carbone.

Après avoir remis le balai en carbone, revisser son couvercle et ensuite, refixer fermement la plaque protectrice.

#### 6. Liste des pièces de rechange

- A: No. élément  
 B: No. code  
 C: No. utilisé  
 D: Remarques

### ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

### MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

### NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

~~~~~  
 Ce produit est conforme aux prescriptions 76/889/CEE et 82/499/CEE. Référence VDE 5008.6-2660-1042.  
 ~~~~~

---

### Au sujet des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 19,0 m/s<sup>2</sup>

---

---

**PRECAUZIONI GENERALI**

---

**ATTENZIONE!**

Quando si usano elettrotensili, bisogna sempre seguire le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone, tra cui quanto segue.

Leggere tutte queste istruzioni prima di usare questo prodotto e conservare le istruzioni.

Per un funzionamento sicuro:

1. Mantenere sempre pulita l'area dove si lavora. Un'area di lavoro sempre pulita aiuta ad evitare incidenti.
2. Tenere nella dovuta considerazione le condizioni dell'ambiente di lavoro. Non esporre gli elettrotensili alla pioggia. Non usare gli elettrotensili in luoghi molto umidi o bagnati. Mantenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare elettrotensili dove ci sia il rischio di causare incendi o esplosioni.
3. Fare attenzione alle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra (p.es. tubi, caloriferi, fornelli, frigoriferi)
4. Tenere lontano i bambini. Non permettere che persone estranee ai lavori tocchino gli elettrotensili o i cavi della corrente elettrica. Le persone non adatte al lavoro non dovrebbero nemmeno avvicinarsi.
5. Riporre gli elettrotensili non usati in luogo adatto. Quando non utilizzati, gli elettrotensili vanno tenuti in un luogo asciutto, chiusi a chiave o in alto, fuori dalla portata dei bambini.
6. Non forzare mai gli elettrotensili. Qualsiasi lavoro viene eseguito meglio e più velocemente alla velocità per la quale l'elettrotensile è stato formulato.
7. Scegliere sempre l'utensile elettrico adatto. Non forzare un piccolo elettrotensile o un accessorio a fare un lavoro di un utensile o accessorio più grande. Non usare gli elettrotensili per dei lavori per i quali non sono stati formulati (non usare, per esempio, una sega circolare per tagliare grossi tronchi).
8. Vestirsi in modo adatto. Non portare abiti larghi o gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento degli elettrotensili. Lavorando all'esterno, si raccomanda l'uso di guanti di gomma e di scarpe antidrucciolo. Chi porta capelli lunghi dovrebbe utilizzare un'apposita cuffia protettiva.
9. Usare occhiali protettivi. Eseguendo dei lavori di taglio che producono molta polvere, usare anche una mascherina antipolvere.
10. Collegare apparecchiature di rimozione della polvere. Se sono forniti dispositivi per il collegamento di apparecchiature di rimozione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati correttamente.
11. Non maltrattare il cavo della corrente elettrica. Non trasportare gli elettrotensili prendendoli per il cavo della corrente e non scollarli dalla presa in tal modo. Tenere il cavo della corrente lontano dal calore, olio ed oggetti taglienti.
12. Lavorare su oggetti fermi. Fissare saldamente l'oggetto in una morsa. E' più sicuro che non tenendolo fermo con le mani, che restano libere per maneggiare l'elettrotensile.
13. Non squilibrare il corpo durante l'esecuzione di un lavoro. Stare sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
14. Trattare gli utensili elettrici con cura. Tenerli sempre puliti ed affilati per un funzionamento migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni date per la

lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente le condizioni del cavo della corrente. Se dovesse essere rovinato, farlo sostituire presso un Centro Assistenza. Non usare cavi di prolungamento rovinati. Mantenere le impugnature sempre pulite, libere soprattutto da olio e grasso.

15. Quando non si usa, prima di eseguire una qualsiasi operazione di manutenzione e prima di intraprendere qualsiasi sostituzione di accessori (lama, punte, ecc.), scollegare sempre l'elettrotensile.
16. Togliere sempre le chiavi di regolazione dall'attrezzo. E' buona abitudine controllare sistematicamente che nessuna chiave di regolazione sia più attaccata all'elettrotensile, prima di metterlo in funzione.
17. Evitare che l'elettrotensile possa inavvertitamente essere messo in funzione. Non trasportare gli elettrotensili mantenendo il dito sull'interruttore, mentre sono collegati alla rete. Prima di collegarli, controllare che l'interruttore sia in posizione di spento.
18. Fare uso di cavi di prolungamento per esterni. In questo caso, controllare che il cavo sia adatto per l'uso all'esterno.
19. Stare sempre attenti. Guardare sempre nel punto in cui si esegue il lavoro. Non usare utensili elettrici se si è stanchi.
20. Controllare qualsiasi parte che sembra danneggiata. Prima di riprendere l'uso degli elettrotensili, controllare attentamente che la parte apparentemente danneggiata possa ancora essere usata in modo da assolvere la sua funzione. Controllare che le parti mobili siano nella loro posizione corretta, che nessun pezzo sia rotto, che tutti i pezzi siano montati correttamente, e controllare altri punti importanti per il funzionamento dell'utensile elettrico. Qualsiasi pezzo danneggiato deve essere ripulito o sostituito da un Centro Assistenza autorizzato, a meno che dettagliate istruzioni in proposito siano date nel presente manuale. Fare sostituire gli interruttori difettosi presso un Centro Assistenza autorizzato. Non usare l'elettrotensile se non può essere acceso o spento per mezzo del suo interruttore.
21. Attenzione  
L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli citati nel presente manuale di istruzioni può presentare il rischio di lesioni alle persone.
22. Far riparare l'elettrotensile da personale qualificato. Questo elettrotensile è in conformità con le relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato usando ricambi originali, altrimenti ne possono derivare considerevoli rischi per l'utilizzatore.

---

**PRECAUZIONI PER L'USO DEL DEMOLITORE**

---

1. Per proteggere le orecchie durante il funzionamento indossare protettori auricolari.
2. Subito dopo aver adoperato l'attrezzo o durante le operazioni non toccare mai la punta. Questa diviene molto calda durante il funzionamento e potrebbe causare ustioni.
3. Prima di iniziare a penetrare, frantumare o perforare un muro, pavimento o soffitto, accertarsi con sicurezza che oggetti come cavi e condotte non siano murati in essi.
4. Indossare una maschera nel caso si debba lavorare con il viso rivolto verso l'alto.

5. Posizionare correttamente il supporto della punta.
6. Prima di iniziare i lavori, controllare la tenuta delle viti.
7. Durante lavori svolti in posizioni elevate, fare attenzione a oggetti o persone sottostanti.
8. Indossare calzature protettive per proteggere i piedi.

## CARATTERISTICHE

Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Potenza assorbita	1240W*
Frequenza d'impatto a pieno carico	1400min <sup>-1</sup>
Peso (senza cavo e impugnatura laterale)	16 kg

\*Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perchè essa varia da zona a zona.

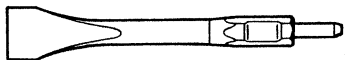
## ACCESSORI STANDARD

- (1) Scatola ..... 1
- (2) Punta gigante ..... 1
- (3) Chiave maschia esagonale  
(per bullone da 8 mm) ..... 1
- (4) Chiave maschia esagonale  
(per bullone da 4 mm) ..... 1

Gli accessori standard possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

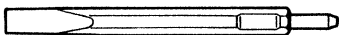
## ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)

- Taglio dell'asfalto



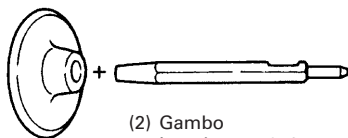
(1) Coltello  
Lunghezza totale: 410 mm  
Larghezza: 75 mm

- Scanalatura e bordature



(1) Tagliolo a freddo  
Lunghezza totale: 410 mm

- Battitura

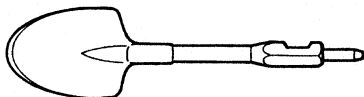


(2) Gambo  
Lunghezza: 250 mm

Diametro esterno: 200 mm

(1) Pestello

- Lavoro di palettaggio



(1) Paletta  
Lunghezza totale: 410 mm

- Grasso  
500 g (in lattina)  
30 g (nel tubo)

Gli accessori disponibili a richiesta possono soggetti a essere cambiamento senza preavviso.

## APPLICAZIONE

Frantumazione di cemento armato, truciolatura, scanalatura, taglio di sbarre.

Esempi di Applicazioni:

Installazione di tubature e di equipaggiamento per impianti sanitari, di macchinari, lavori di scolo e fuoriuscita d'acqua, lavori per interni, impianti per porti e lavori di ingegneria civile.

## PRIMA DELL'USO

### 1. Alimentazione

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

### 2. Interruttore di corrente

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

### 3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

### 4. Montaggio di un utensile

#### NOTA

Per attrezzi come un utensile spianato e un tagliolo a freddo, usare solo parti originali HITACHI.

- (1) Pulire, quindi ungere il manico dell'attrezzo con del grasso o olio per macchine. (Fig. 1)
- (2) Ruotare la leva di fermo a 180° in senso orario tirandola verso di sé. Successivamente, inserire il gambo dell'utensile nel foro esagonale del coperchio anteriore. (Fig. 1)
- (3) Agganciare l'attrezzo ruotando la leva di fermo di mezzo giro in direzione opposta. (Fig. 2)

---

## COME USARE IL DEMOLITORE

---

1. Premere l'interruttore di avvio dopo aver applicato la punta sulla posizione di rottura.  
In alcuni casi, è necessario puntare con forza, o sbattere, la punta sulla posizione di rottura per attivare il colpo d'avvio.  
Ciò non dipende da un difetto dell'utensile.  
Significa che si è attivato il meccanismo di protezione contro i colpi a vuoto.
2. Usare l'utensile sfruttandone il peso. Le prestazioni non miglioreranno se l'utensile viene premuto o spinto o premuto violentamente contro la superficie di lavoro. Afferare l'utensile con la forza sufficiente a controbilanciarne i colpi. (Fig. 3)

---

## SOSTITUZIONE DEL GRASSO

---

Quest'apparecchio è stato costruito in modo da renderlo ermetico all'aria allo scopo di impedire l'entrata di polvere e la fuoriuscita di lubrificante. Può essere quindi usato senza lubrificazione per lunghi periodi. Sostituire il grasso come specificato di seguito.

### **Periodo di sostituzione del grasso.**

Dopo l'acquisto, sostituire il grasso ogni 6 mesi di lavoro. L'operazione deve essere eseguita dal più vicino Agente di Servizio autorizzato HITACHI.

---

## MANUTENZIONE E CONTROLLO

---

### **ATTENZIONE:**

Assicurarsi di spegnere (OFF) e di scollegare la spina del cavo dalla presa di corrente per evitare rischi.

### **1. Controllo della punta**

Poiché l'uso di punte logore diminuisce l'efficacia dell'apparecchio e può provocare eventuali cattivi funzionamenti del motore, affilare o sostituire la punta non appena si nota logoramento.

### **2. Controllo delle viti di tenuta:**

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.

### **3. Manutenzione del motore:**

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

### **4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 4)**

Il motore impiega spazzole di carbone, materiali soggetti a consumo. Quando una spazzola è consumata o vicina al limite d'usara, il motore potrebbe subire dei danni. Usando spazzole di carbone con arresto automatico, il motore si ferma automaticamente quando queste sono consumate. In tal caso, bisogna sostituirle con delle nuove, dello stesso numero come indicato nella figura. Tenere, inoltre, sempre pulite le spazzole e fare in modo che questo scorrino liberamente all'interno del portaspazzole.

### **5. Sostituzione di una spazzola di carbone:**

Allentare la vite (bullone a testa esagonale M4×12) della copertura del tappo e rimuovere la stessa. (Fig. 5)

La spazzola di carbone va rimossa dopo averne rimosso il cappuccio.

Dopo aver sostituito la spazzola, stringerne il cappuccio e quindi montare saldamente la copertura de tappo.

### **6. Lista dei pezzi di ricambio**

- A: N. voce
- B: N. codice
- C: N. uso
- D: Note

### **CAUTELE**

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### **MODIFICHE**

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

---

### **NOTA**

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

### **Informazioni riguardanti le vibrazioni**

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50144.

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 19,0 m/s<sup>2</sup>

---



## ALGEMENE VOORZORGMATREGELN

**WAARSCHUWING!** Bij gebruik van elektrisch gereedschap moet u altijd de normale basisvoorzorgen voor de veiligheid in acht nemen om de kans op brand, elektrische schokken en letsel te verminderen. Let tevens op de volgende punten.

Lees al de aanwijzingen door alvorens het gereedschap in gebruik te nemen. Bewaar deze aanwijzingen.

Voor een veilige werking:

1. Houd de plaats waar gewerkt wordt schoon. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Kies een geschikte omgeving om te werken. Stel elektrisch gereedschap niet aan regen bloot. Gebruik elektrisch gereedschap niet op vochtige of natte plaatsen. Zorg dat de werkplaats goed verlicht is. Gebruik elektrisch gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar is.
3. Vermijd een elektrische schok. Let er daarom op dat er geen contact is met geaarde oppervlakken zoals pijpen, radiators, keukenfornuis of ijskast.
4. Houd kinderen uit de buurt. Laat bezoekers het gereedschap of snoer niet aanraken. Alle bezoekers moeten een veilige afstand tot de werkplaats aanhouden.
5. Ruim overbodig gereedschap op. Gereedschap dat niet gebruikt wordt moet op een droge, hooggelegen of af te sluiten plaats buiten het bereik van kinderen opgeborgen worden.
6. Forceer het gereedschap niet. Het levert een betere en veiligere prestatie op de snelheid waarvoor zij werd ontworpen.
7. Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik een klein gereedschap of hulpstuk niet voor werkzaamheden waarvoor een apparaat met groot vermogen vereist is. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is (bijvoorbeeld gebruik van de cirkelzaag voor het zagen van bomen).
8. Draag de juiste kleding. Draag geen loszittende kleren of armbanden e.d. daar deze in de bewegende delen verstrikt kunnen raken. Bij het werken buitenshuis wordt het gebruik van rubber handschoenen en stevige, niet glijdende schoenen aanbevolen. Draag een haarnetje wanneer u lang haar hebt.
9. Draag een veiligheidsbril. Ontstaat er veel stof tijdens het werken, draag dan eveneens een gezichtsbeschermer en/of stofmasker.
10. Sluit apparatuur voor het verzamelen van stof aan. Indien apparatuur voor het verzamelen van stof is bijgeleverd, moet u deze apparatuur op de vereiste wijze verbinden en gebruiken zoals wordt beschreven.
11. Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe hoeken.
12. Neem de uiterste veiligheid in acht. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Hierdoor heeft u uw handen vrij om het gereedschap te bedienen.
13. Buig u nooit te ver naar voren. Kies een goede plaats en behoud altijd uw evenwicht.
14. Behandel het gereedschap voorzichtig. Zorg ervoor dat het gereedschap scherp en schoon is zodat een goed en veilig prestatievermogen wordt verkregen. Volg de gebruiksaanwijzing voor het smeren en het verwisselen van toebehoren. Inspecteer de snoeren regelmatig op beschadiging en laat deze zondig door een erkend servicecenter repareren. Controleer de verlengsnoeren ook

regelmatig en vervang deze bij beschadiging. Houd alle handgrepen droog en schoon en vrij van olie en vet.

15. Trek de stekker uit het stopcontact als het gereedschap niet wordt gebruikt en ook bij onderhoudsbeurten, het verwisselen van toebehoren zoals bladen, boren, messen e.d.
16. Verwijder sleutels en moersleutels. Maak er een gewoonte van voor het inschakelen te controleren of alle sleutels en moersleutels verwijderd zijn.
17. Schakel het gereedschap niet onverwachd in. Draag geen aangesloten gereedschap met de vinger op de schakelaar. Controleer altijd of het gereedschap uitgeschakeld staat alvorens dit aan te sluiten.
18. Bij het werken buitenshuis dient een verlengsnoer te worden gebruikt. Gebruik dan alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor het werken buitenshuis en desbetreffend gemerkt zijn.
19. Let altijd goed op tijdens het werken. Kijk uit wat u doet en gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
20. Bij beschadiging van een van de onderdelen dient dit nauwkeurig te worden nagekeken en gerepareerd alvorens het gereedschap opnieuw in gebruik wordt genomen. Let erop dat het betreffende onderdeel zijn functie goed vervult. Controleer of de bewegende delen goed zijn gemonteerd en vrij kunnen bewegen. Dit om een foutief functioneren van het gereedschap te voorkomen. Bij de beschadiging van een onderdeel dient de reparatie altijd te worden overgelaten aan een erkend service-center, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders wordt voorgeschreven. Laat ook defekte schakelaars vervangen door een erkend service-center. Gebruik het gereedschap niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt.
21. Waarschuwing  
Het gebruik van toebehoren of verlengstukken waarvan het gebruik niet in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven, veroorzaakt mogelijk letsel.
22. Laat het elektrisch gereedschap door een vakman repareren.  
Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de vereiste eisen voor de veiligheid. Voorkom mogelijk zeer ernstige ongelukken en laat derhalve reparatie over aan een erkend vakman die de originele reserve-onderdelen gebruikt.

## VOORZORGMATREGELN BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN DE HAKHAMER

1. Draag oordoppen tijdens werkzaamheden om uw gehoor te beschermen.
2. Het booreinde gedurende of direct na het uitzetten NIET aanraken. Het booreinde wordt tijdens het boren uiterst heet, en zou ernstige brandwonden kunnen veroorzaken.
3. Voordat U in een muur, plafond of vloer iets uitbreekt, dient gekontroleerd te worden of er elektrische kabels of leidingen onder liggen.
4. Zorg ervoor een masker te dragen als u uw hoofd opheft.
5. Installeer de boorhouder op de juiste wijze.
6. Controleer alvorens aan het werk te gaan of de schroeven allemaal goed vastgeschroefd zitten.
7. Wanneer u op een hoog gelegen plaats aan het werk bent, let dan op personen en voorwerpen die zich beneden bevinden.
8. Draag schoenen die uw voeten voldoende beschermen.



**TECHNISCHE GEGEVENS**

Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Input	1240W*
Aantal slagen belast	1400min <sup>-1</sup>
Gewicht (zonder snoer en zijgreep)	16 kg

\* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

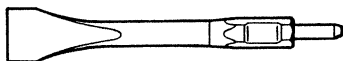
**STANDAARD TOEBEHOREN**

- (1) Omhulsel ..... 1
- (2) Puntboor ..... 1
- (3) Hexagonale schroefsleutel  
(voor bout 8 mm) ..... 1
- (4) Hexagonale schroefsleutel  
(voor bout 4 mm) ..... 1

De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

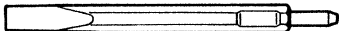
**EXTRA TOEBEHOREN (los verkrijgbaar)**

- Asfaltsnijden



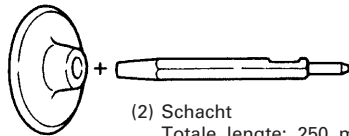
(1) Snijder  
Totale lengte: 410 mm  
Breedte: 75 mm

- Groefsnijders en graven



(1) Beitel  
Totale lengte: 410 mm

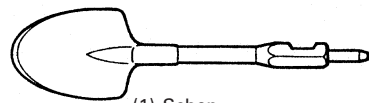
- Aanstampen



(2) Schacht  
Totale lengte: 250 mm

Buitendiameter: 200 mm  
(1) Heiblok

- Schepwerk



(1) Schep  
Totale lengte: 410 mm

- Grease  
500 gr. (in een blik)  
30 gr. (in een tube)

De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

**TOEPASSINGEN**

Breken van beton, afschilferen van beton, maken van groeven, pijpsnijden.

Voorbeelden van toepassingen:

Het installeren van pijpen en bedrading van sanitaire faciliteiten, machine-installatie, watertoevoer en afvoerwerk, binnenwerk, havenfaciliteiten, en ander bouwkundig werk.

**VOOR BEGIN VAN HET WERK**

**1. Netspanning**

Kontrolleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

**2. Netschakelaar**

Kontrolleren of de netschakelaar op „UIT” staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op „AAN” staat, begint het gereedschap onmiddellijk de draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.

**3. Verlengsnoer**

Wanneer het werkteerrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

**4. Het monteren van een hulpstuk  
OPMERKING**

Als u werkt met hulpstukken zoals een betondriller of een koudbeitel, gebruik dan uitsluitend originele HITACHI hulpstukken.

- (1) Reinig het staartstuk van het gebruikte hulpstuk en breng er vervolgens wat vet of machine-olie op aan. (zie Afb.1)
- (2) Draai de vergrendelpal 180° rechtsom, terwijl u deze naar u toe trekt. Steek vervolgens het gereedschapshulpstuk in de zeshoekige boorschacht in de kap van de voorzijde. (Afb.1)
- (3) Vergrendel het hulpstuk door de vergrendelpal een halve slag in de tegenovergestelde richting te draaien. (zie Afb. 2)

---

## GEbruIK VAN DE HAKHAMER

---

1. Plaats de punt op de plek waar u wilt beginnen en haal vervolgens de trekkerschakelaar over. In sommige gevallen is het nodig de punt met kracht op de gewenste plek te stoten om het gewenste effect te verkrijgen. Dit wijst niet op slecht functioneren van het apparaat. Het betekent dat het veiligheidsmechanisme, dat voorkomt dat er onbelast gewerkt wordt in werking is getreden.
2. Maak bij de bediening gebruik van het eigen gewicht van het apparaat. Het zal niet beter werken indien het met veel kracht op het werkkoppervlak gedrukt wordt. Houd het apparaat met een kracht vast die juist voldoende is om de weerslag tegen te gaan. (Afb. 3)

---

## VERVANGEN VAN DE OLIE

---

De constructie van dit apparaat is luchtdicht, zodat olie niet kan uitlekken, en het apparaat beschermd is tegen stof. Het apparaat kan dus voor lange tijd gebruikt worden zonder verdere smering. Vervang de olie zoals hieronder is beschreven.

### Periodieke vervanging van de olie

Vervang de olie nadat het apparaat 6 maanden gebruikt is. Vervangingsolie is verkrijgbaar bij de officiële HITACHI Service Agent.

---

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

---

### LET OP

Zorg ervoor dat de stroom is uitgeschakeld (OFF) en dat de stekker uit de stroom-aansluiting is getrokken.

Dit om ernstige problemen te voorkomen.

#### 1. Inspectie van de boor

Daar door een stompe boor het prestatievermogen vermindert, en de motor beschadigd kan worden, dient deze geslepen of vervangen te worden wanneer slijtage wordt vastgesteld.

#### 2. Inspectie van de bevestigingsschroef:

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

#### 3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het „hart“ van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

#### 4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 4)

Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. De motor kan beschadigd worden wanneer de koolborstels versleten zijn. De motor stop automatisch wanneer deze voorzien is van auto-stop koolborstels.

In dit geval dienen beide koolborstels vervangen te worden door nieuwe borstels van hetzelfde nummer, zoals de afbeelding laat zien. Bovendien moeten de koolborstels zich in de borstelhouders vrij kunnen bewegen.

#### 5. Het wisselen van de koolborstel:

Maak de bout (zeshoekig M4×12) van de beschermkap los en verwijder de kap. (Afb. 5) Na het verwijderen van de borstelkap kan de koolborstel vervangen worden.

Sluit de borstelkap na het vervangen van de koolborstel en plaats de beschermkap er goed overheen.

#### 6. Lijst vervangingsonderdelen

- A: Ond.nr.
- B: Codenr.
- C: Gebr.nr.
- D: Opm.

### LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

### MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

---

### AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research-en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

---

### Informatie betreffende trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Typische gewogen effectieve versnellingswaarde: 19,0 m/s<sup>2</sup>

---

## PRECAUCIONES GENERALES PARA OPERACIÓN

**¡ADVERTENCIA!** Cuando utilice herramientas eléctricas, tome las medidas de seguridad básicas para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas, y lesiones, incluyendo lo siguiente. Lea todas estas instrucciones antes de utilizar este producto y guárdelas. Para realizar operaciones seguras:

1. Mantener el área de trabajo limpia, áreas y bancos de trabajo desordenados son causa de daños personales.
2. Considerar el medio ambiente del área de trabajo. No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No usar herramientas eléctricas en lugares mojados o húmedos. Mantener el área de trabajo bien iluminada.  
No utilice herramientas eléctricas cuando exista el riesgo de incendios o de explosión.
3. Protegerse contra descargas eléctricas. Evitar el contacto del cuerpo con las superficies puestas a tierra. (p. ej., tubos, radiadores, hornos de microondas, o refrigeradores.)
4. Mantener a los niños alejados. No dejar que los visitantes toquen las herramientas ni los cables de extensión. Todos los visitantes deberán mantenerse alejados del área de trabajo.
5. Guardar las herramientas que no se usen y ponerlos en lugares secos, altos o cerrados, fuera del alcance de los niños.
6. No forzar las herramientas, éstas trabajarán más y con mayor seguridad cuando cumplan con las especificaciones para las cuales fueron diseñadas.
7. Usar las herramientas apropiadas. No forzar pequeñas herramientas o accesorios a realizar el trabajo de herramientas de mayor potencia. No utilizar herramientas para otros propósitos para los cuales no fueron diseñadas, por ejemplo, no utilizar sierras circulares para cortar ramas de árboles o troncos.
8. Vestir apropiadamente. No ponerse ropas que queden flojas ni tampoco joyas. Estas podrían quedar atrapadas en las partes móviles de las herramientas. Cuando se trabaje en exteriores, se recomienda el uso de guantes de goma y calzado que no resbale. Utilice elementos de protección para sujetar el cabello largo.
9. Usar gafas de protección. Usar también mascarillas contra el polvo si las condiciones de corte fuesen polvorientas.
10. Conecte un equipo colector de polvo. Si existen dispositivos para la conexión de equipos de extracción y recolección de polvo, cerciórese de que éstos estén conectados adecuadamente, y de utilizarlos en la forma correcta.
11. Cuidar del cable. Nunca lleve las herramientas colgando del cable, tampoco tire del cable para efectuar la desconexión de las herramientas. Mantener el cable alejado del calor, aceite y bordes agudos.
12. Asegurar la pieza de trabajo usando para ello abrazaderas o un tornillo. Esto es más seguro que usar las manos, además, ambas manos quedan libres para operar la herramienta.
13. No extenderse excesivamente para efectuar un trabajo. Mantener en todo momento un buen balance y base de apoyo.
14. Mantener cuidadosamente las herramientas. Tener las siempre limpias y afiladas para obtener un mejor rendimiento y un funcionamiento más seguro. Seguir siempre las instrucciones para la lubricación y el cambio de accesorios. Inspeccionar periódicamente los cables de las herramientas y

si estuviesen dañados, hacer que los reparen técnicos ó expertos. Inspeccionar periódicamente los cables de extensión y cambiarlos si estuviesen dañados. Mantener los mangos secos, limpios, y libres de aceite y grasa.

15. Desconectar las herramientas cuando no se usen, antes de repararlas, y cuando se cambien accesorios como por ejemplo, cuchillas, brocas, cortadores, etc.
16. Quitar las cuñas y las llaves de tuercas. Acostumbrarse a comprobar si se han quitado las cuñas y las llaves de tuercas antes de poner las herramientas en funcionamiento.
17. Evitar puestas en funcionamiento sin fin alguno. No llevar las herramientas con los dedos en los interruptores mientras que éstas están conectadas. Cuando se conecten las herramientas, cerciorarse de que los interruptores estén en la posición de desconectados.
18. Para usos en exteriores usar cables de extensión. Cuando las herramientas vayan a ser usadas en exteriores, usar solamente cables de extensión diseñados para tal propósito.
19. Estar siempre alerta y poner atención a lo que se está haciendo, usar el sentido común y no operar con la herramienta cuando se esté cansado.
20. Comprobar las piezas dañadas. Antes de seguir con el funcionamiento de las herramientas, las piezas que estén dañadas deberán comprobarse cuidadosamente para determinar si pueden funcionar apropiadamente y cumplir con la función para las que fueron diseñadas. Comprobar el alineamiento y agarrotamiento de piezas móviles, rotura de piezas, montura, y cualquier otra anomalía que pudiese afectar al rendimiento de la herramienta. Cualquier pieza que estuviese dañada deberá repararse apropiadamente o cambiarse en un centro de reparaciones autorizado, al menos que se indique, lo contrario en este manual de instrucciones. Procurar que los interruptores defectuosos los cambie un centro de reparaciones autorizado.  
No usar las herramientas si sus interruptores no funcionan apropiadamente.
21. Advertencia  
La utilización de cualquier accesorio o aditivo no recomendado en este manual de instrucciones puede conducir al riesgo de lesiones.
22. En caso de avería, haga que su herramienta sea reparada por un técnico cualificado.  
Esta herramienta eléctrica está de acuerdo con los requisitos de seguridad pertinentes. 19  
Las reparaciones solamente deberán realizarlas técnicos cualificados utilizando piezas de repuesto originales. De lo contrario, el usuario podría lesionarse.

## PRECAUCIONES AL USAR EL MARTILLO

1. Usar protectores de oídos durante el trabajo
2. No tocar la broca durante ni inmediatamente después de trabajar, puesto que se pone ardiente y puede causar quemaduras serias.
3. Antes de empezar a romper, picar o perforar en una pared, suelo o techo, comprobar cuidadosamente que no hayan objetos empotrados, tales como cables o conductos eléctricos.
4. Cuando tenga que mirar hacia arriba, póngase una máscara.
5. Coloque correctamente el portabroca.
6. Al comenzar el trabajo, compruebe si los tornillos están correctamente cerrados.

7. Cuando tenga que trabajar en un lugar elevado tenga cuidado que no hayan personas debajo.
8. Utilice botas de seguridad para proteger sus pies.

## ESPECIFICACIONES

Voltage (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) $\surd$
Entrada	1240W*
Impacto a carga plena	1400min <sup>-1</sup>
Peso (sin cable, ni mango lateral)	16 kg

\* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

## ACCESORIOS NORMALES

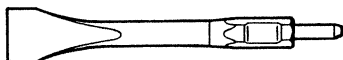
- (1) Caja ..... 1  
 (2) Punta ..... 1  
 (3) Llave de barra hexagonal  
 (para perno de 8 mm) ..... 1  
 (4) Llave de barra hexagonal  
 (para perno de 4 mm) ..... 1

Los accesorios normales están sujetos a cambio sin previo aviso.

## ACCESORIOS OPCIONALES

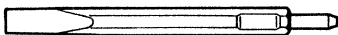
### (De venta por separado)

- Cortadora de asfalto



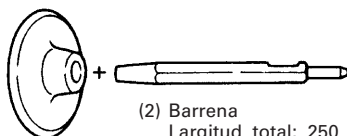
(1) Cargadora  
 Largo total: 410 mm  
 Anchura: 75 mm

- Para excavar y hacer rebordes



(1) Cíncel frío  
 Largo total: 410 mm

- Apisonamiento

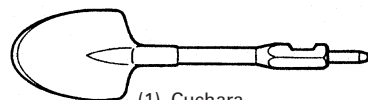


(2) Barrena  
 Largitud total: 250 mm

Diámetro exterior: 200 mm

(1) Pisón

- Trabajos con cuchara



(1) Cuchara  
 Largo total: 410 mm

- Grasa  
 500 g (en una lata)  
 30 g (en un tobo)

Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

## APLICACIONES

Romper hormigón armado, cortar o picar hormigón, hacer ranuras, cortes.

Ejemplo de aplicación:

Instalación de tubería y artículos sanitarios, instalación de maquinaria, trabajos de suministro de agua y drenaje, trabajos en interiores, instalaciones portuarias y demás trabajos propios de ingeniería civil.

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### 1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

### 2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

### 3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor y potencia normal suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

### 4. Montaje una herramienta

#### NOTA

Para herramientas tales como una barreta de punta y un cortafrio, emplee solamente piezas genuinas de HITACHI.

- (1) Limpie y después unte el vástago de la herramienta con grasa o aceite para máquinas. (Fig.1)  
 (2) Gire la palanca de parada 180° hacia la derecha tirando de ella hacia usted. A continuación inserte la barrena en el orificio hexagonal de la cubierta delantera. (Fig.1)  
 (3) Sujete la herramienta girando la palanca de parada en media vuelta en sentido opuesto. (Fig. 2)

---

## FORMA DE USAR EL MARTILLO

---

1. Después de aplicar la punta de la herramienta contra la superficie de trabajo, apriete el interruptor disparador.  
En algunos casos, es necesario empujar con fuerza la punta de la herramienta contra la superficie de trabajo para iniciar el movimiento de percusión. Esto no se debe al mal funcionamiento de la herramienta.  
Esto significa que está trabajando el mecanismo de protección contra la percusión sin carga.
2. Emplee la herramienta utilizando el peso de la misma. El rendimiento no mejorará aunque presione con mayor fuerza la herramienta contra la superficie de trabajo.  
Emplee la fuerza suficiente para controlar la reacción. (Fig. 3)

---

## CAMBIO DE GRASA

---

Esta máquina es de construcción completamente cerrada, para evitar que entre el polvo y que hayan fugas de lubricante. Por ello, la herramienta puede usarse sin lubricarse por largos períodos.

Cuando se requiere cambiar la grasa, proceder como sigue:

### Periodo de cambio de grasa:

Luego de adquirir la herramienta, cambiarle la grasa cada 6 meses de uso.

Consultar para ello al Agente de Servicio HITACHI autorizado.

---

## MANTENIMIENTO E INSPECCION

---

### PRECAUCION:

Cerciórese de desconectar la alimentación y desenchufe el enchufe de la toma de alimentación de la red para evitar averías serias.

#### 1. Inspección d la herramienta

Ya que la utilización de una herramienta de corte embotada disminuirá la eficiencia de trabajo y podría causar desperfectos en el motor, afilar o cambiar las herramientas de corte tan pronto como se note abrasión en éstas.

#### 2. Inspeccionar los tornillos de montaje:

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

#### 3. Mantenimiento de motor:

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

#### 4. Inspeccionar los carbones de contacto (Fig. 4)

El motor emplea escobillas de carbón que son partes consumibles. Cuando se gastan o están cerca del "límite de desgaste" pueden causar problemas al motor.

Al equiparse la escobilla de carbón de parada automática, el motor se detendrá automáticamente en ese momento hay que proceder a cambiar ambas

escobillas de carbón por la nuevas, que tienen los mismos números de escobillas de carbón como se muestra en la figura. Además siempre hay que mantener las escobillas de carbón limpias y asegurarse de que se muevan libremente en sus porta-escobillas.

#### 5. Reemplazar el carbón de contacto:

Afloje el tornillo (perno de cabeza hexagonal M4x12) de la cubierta de la tapa, y extraiga ésta. (Fig. 5) Después de reemplazar las escobillas, apriete las tapas de las misma y por último, monte firmemente la cubierta de la tapa.

#### 6. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

### PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

---

### OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin preaviso.

---

### Información sobre la vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

Valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración: 19,0 m/s<sup>2</sup>

---

## RECAUÇÕES GERAIS QUANTO À OPERAÇÃO

**ATENÇÃO!** Ao utilizar ferramentas elétricas, observe determinadas medidas básicas de segurança, para se evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais, inclusive os que se seguem.

Leia todas estas instruções antes de utilizar este equipamento, conservando-as depois em seu poder.

Para operações seguras:

1. Mantenha o local de trabalho arrumado. A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.
2. Leve em consideração o ambiente que o rodeia. Não exponha as ferramentas elétricas à chuva. Não utilize ferramentas elétricas em locais úmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas elétricas em locais onde haja risco de incêndios ou explosões.
3. Evite choques elétricos. Evite o contato com superfícies ligadas à terra. (p.ex. tubos, radiadores, fogões, refrigeradores).
4. Mantenha as crianças afastadas. Não deixe que terceiros toquem na ferramenta ou no cabo elétrico. Não permita que crianças permaneçam no local de trabalho.
5. Guarde as ferramentas que não estão sendo utilizadas. As ferramentas que não estão sendo utilizadas devem ser guardadas em local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças.
6. Não sobrecarregue a ferramenta. O trabalho será melhor e mais seguro se forem observados os limites indicados para cada ferramenta.
7. Utilize ferramentas apropriadas. Não use ferramentas pequenas ou acessórios para trabalhos pesados. Não empregue ferramentas em trabalhos e para fins a que não se destinam; não se sirva, por exemplo, de uma serra circular manual para cortar galhos ou troncos de árvores.
8. Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use roupas largas ou jóias, pois podem prender-se em alguma peça móvel. Nos trabalhos externos aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido, prenda-os com uma rede.
9. Utilize óculos de proteção. Coloque também máscara para o rosto ou contra a poeira durante os trabalhos que propiciam a formação de pó.
10. Conecte equipamento de extração de poeira. Se forem fornecidos dispositivos para a conexão de equipamentos de extração de poeira e aspirador de pó certifique-se de que estão conectados e usados de maneira apropriada.
11. Não force o cabo elétrico. Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar o plugue da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o seu contato com óleo e objetos cortantes.
12. Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou uma morsa para prender a peça a trabalhar. É mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a ferramenta com ambas as mãos.
13. Controle sua posição. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
14. Efetue uma manutenção cuidadosa das

ferramentas. Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas para que possa trabalhar bem e em segurança. Siga as instruções para lubrificação e troca de acessórios. Inspeção periódicamente os cabos elétricos da ferramenta e, se estiverem danificados, mande-os para conserto nas oficinas autorizadas. Mantenha as empunhaduras secas, limpas e livres de óleo e graxa.

15. Não mantenha a ferramenta ligada à rede. Quando não estiver em uso ou ao trocar de acessório como, por exemplo, cortadores, brocas e lâminas, mantenha a máquina desligada da rede.
16. Retire as chaves de ajuste. Habitue-se a verificar se as chaves de ajuste foram retiradas da ferramenta antes de fazer a ligação.
17. Evite ligações despropositadas. Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar a ferramenta à rede, certifique-se de que o interruptor de comando está desligado.
18. Utilize cabos de extensão para uso externo. Ao ar livre, utilize apenas um cabo de extensão próprio para este fim.
19. Mantenha-se sempre alerta. Ao sentir-se cansado, não utilize a ferramenta.
20. Verifique se as peças apresentam danos. Antes de continuar a utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de proteção e peças que apresentam pequenos danos estão operacionais. Veja se as peças móveis estão alinhadas, se movimentando com fluência, se existem peças danificadas, se estão perfeitamente montadas ou se existem quaisquer outros problemas que possam afetar sua operação. Todas as peças e dispositivos de proteção que não estejam funcionando perfeitamente devem ser consertados ou substituídos numa oficina autorizada, a menos que haja indicações contrárias nestas instruções de uso. Não utilize a ferramenta se o interruptor não ligar nem desligar.
21. Atenção  
A utilização de quaisquer acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem nestas instruções de uso podem apresentar riscos de acidentes pessoais.
22. Utilize os serviços de pessoas qualificadas. Esta ferramenta elétrica está de acordo com os requisitos de segurança relevantes. Os consertos devem ser apenas realizados por pessoal qualificado, utilizando peças sobressalentes originais. Caso contrário, o usuário pode estar correndo um risco considerável.

## PRECAUÇÕES NO USO DO MARTELO

1. Use tampões de ouvido para proteger os ouvidos durante a operação.
2. Não toque o palhetão durante ou imediatamente depois da operação. O palhetão fica muito quente durante a operação e pode causar graves queimaduras.
3. Antes de começar a quebrar, cortar ou furar paredes, chão ou teto, verifique minuciosamente se não existem cabos elétricos ou condutos embutidos nesses locais.

4. Use máscara quando virar a cabeça para cima.
5. Ajuste corretamente o suporte da chave.
6. Ao iniciar o trabalho, verifique o aperto do parafuso.
7. Ao trabalhar num local alto, preste atenção nas pessoas e nos artigos que estão embaixo de você.
8. Use sapatos resistentes para proteger seus pés.

## SPECIFICATIONS

Voltagem (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) $\surd$
Potência de entrada	1240W*
Taxa de impacto a plena potência	1400min <sup>-1</sup>
Peso (sem fio, empunhadura lateral)	16 kg

\* Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.

## ACESSÓRIOS-PADRÃO

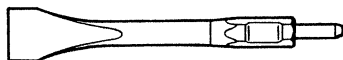
- (1) Estojo ..... 1
- (2) Ponta macho ..... 1
- (3) Chave de haste sextavada  
(para parafusos de 8 mm) ..... 1
- (4) Chave de haste sextavada  
(para parafusos de 4 mm) ..... 1

Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

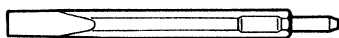
(vendidos separadamente)

- Corte de asfalto



(1) Fresa  
Comprimento total: 410 mm  
Largura: 75 mm

- Escavar e fresar sulcos



(1) Talhadeira  
Comprimento total: 410 mm

- Embuchamento

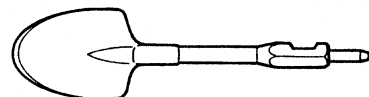


(2) Comprimento total do cabo: 150 mm

Diâmetro externo: 200 mm

(1) Soquete

- Trabalho de escavação



(1) Pá  
Comprimento total: 410 mm

- Lubrificante  
500 g (em lata)  
30 g (em tubo)

Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## APLICAÇÕES

Demolir concreto, talhar concreto, abrir sulcos, cortar barras.

Exemplos de aplicação:

Instalação de encanamentos e fiação, instalações sanitárias, instalação de maquinaria, obras de abastecimento e escoamento de água, instalações portuárias e outras obras de engenharia civil.

## ANTES DA OPERAÇÃO

### 1. Fonte de energia

Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.

### 2. Interruptor

Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.

### 3. Cabo de extensão

Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.

### 4. Montagem da ferramenta

#### NOTA:

Para ferramentas como ponta macho e talhadeira use somente peças genuínas da HITACHI.

- (1) Limpe o cabo da ferramenta, depois cubra-o com graxa ou óleo de máquina. (Fig.1)
- (2) Gire a alavanca de parada em 180° no sentido horário ao mesmo tempo em que a puxa em sua direção. Em seguida, insira o cabo da ferramenta no furo sextavado da tampa frontal. (Fig.1)
- (3) Prenda a ferramenta, girando meia volta da alavanca de parada na direção oposta. (Fig.2)



---

## COMO USAR O MARTELO

---

1. Aperte o gatilho depois de aplicar a ponta da chave na posição de trituração.  
Em alguns casos, é necessário perfurar a ponta da chave fortemente contra a posição de trituração para poder dar início ao movimento de martelada. Isto não se deve ao mau funcionamento da ferramenta. Significa que o mecanismo de proteção contra a martelada em vazio está funcionando.
2. Opere a ferramenta utilizando o peso vazio dela. O desempenho não será melhor mesmo se ela for pressionada ou impelida à força contra a superfície de trabalho.  
Segure a ferramenta com força suficiente apenas para contrabalançar a reação. (Fig. 3)

---

## TROCA DE LUBRIFICANTE

---

Esta ferramenta foi construída completamente estanque ao ar para protegê-la contra a poeira e para evitar vazamento de lubrificante. Portanto, a ferramenta pode ser usada sem lubrificação por longos períodos. Troque o lubrificante da maneira descrita abaixo.

### Período de troca de lubrificante

Depois da compra, troque o lubrificante a cada seis meses de uso. Pergunte sobre a troca de lubrificante na Oficina Autorizada Hitachi mais próxima.

---

## MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

---

### ATENÇÃO!

Certifique-se de desligar a ferramenta e desconectar o plugue de ligação da tomada para evitar um acidente grave.

1. **Inspeção da ferramenta**  
Como a utilização de uma ferramenta sem fio diminui sua eficácia e pode provocar mau funcionamento do motor, afie ou substitua-a tão logo note seu desgaste.
2. **Inspeção dos parafusos de montagem**  
Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.
3. **Manutenção do motor**  
A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro "coração" da ferramenta elétrica. Cuide bem dela para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.
4. **Inspeção das escovas de carvão (Fig. 4)**  
O motor emprega escovas de carvão que são peças de consumo.  
Quando elas estiverem gastas ou quase chegando ao "limite de uso", podem causar problemas no motor. Quando o motor estiver equipado com uma escova de carvão de parada automática, ele pára automaticamente.  
Nesse momento, troque ambas as escovas de carvão por novas que possuam o mesmo número mostrado na ilustração. Além disso, mantenha sempre limpas as escovas de carvão e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

### 5. Troca das escovas de carvão:

Desaperte os parafusos (parafuso de cabeça sextavada M4x12) dos protetores das tampas, retire, então, esses protetores das tampas (Fig. 5). Depois de remover os protetores da escova, as escovas de carvão podem ser retiradas.

Após a troca das escovas de carvão, aperte os protetores das escovas e, então, monte firmemente os protetores das tampas.

### 6. Lista de peças para conserto

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

### CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

### MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

### NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

---



---

### Informação a respeito de vibração

Os valores medidos foram determinados de acordo com EN50144.

Valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada: 19,0 m/s<sup>2</sup>.

---



## ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, τα βασικά μέτρα ασφαλείας πρέπει πάντοτε να ακολουθούνται για την ελάττωση του κινδύνου της πυρκαγιάς, της ηλεκτροπληξίας και του ατομικού τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω. Διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Για ασφαλείς λειτουργίες:

1. Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καθαρό. Οι ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εργασίας έχουν την τάση να προκαλούν τραυματισμούς.
2. Λάβετε υπόψην το περιβάλλον εργασίας. Μην εκθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μην χρησιμοποιήσετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υψισμένες ή υγρές περιοχές. Κρατήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρο όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης.
3. Φυλαχτείτε ενάντια στην ηλεκτροπληξία. Αποφύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες. (π.χ. σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές, ψυγεία).
4. Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε τους επισκέπτες να ακιζούν το εργαλείο ή το καλώδιο προέκτασης. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να κρατούνται μακριά από το χώρο εργασίας.
5. Αποθκένεστε τα εργαλεία που δεν βρίσκονται σε λειτουργία. Όταν δεν χρησιμοποιούνται τα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα χώρο που είναι κλειστός, βρίσκεται σε μια υψηλή θέση ή είναι κλειδωμένος, μακριά από τη πρόσβαση των παιδιών.
6. Μην ασκήσετε βία στο εργαλείο. Θα πραγματοποιήσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στο ρυθμό για τον οποίο σχεδιάστηκε.
7. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο. Μην προσαρτήσετε βία μια μικρά εργαλεία ή προσαρτήματα να κάνετε τη δουλειά ενός εργαλείου σχεδιασμένο για βαριές δουλειές. Μην χρησιμοποιήσετε εργαλεία για δουλειές για τις οποίες δεν προορίζονται. Για παράδειγμα μην χρησιμοποιήσετε ένα κόφτη για να κόψετε κλαδιά δέντρου ή κούτσουρα.
8. Ντυθείτε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, αυτά μπορούν να πιαστούν στα μετακινούμενα μέρη. Αστιχένια γάντια και μη ολισθηρά υποδήματα συνιστώνται όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους. Φορέστε ένα προστατευτικό κάλυμμα μαλλιών για να καλύψετε τα μακριά μαλλιά.
9. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό ματιών. Επίσης χρησιμοποιήστε μάσκα προσώπου ή σκόνης αν η εργασία της κοπής θα προκαλέσει σκόνη.
10. Συνδέστε ένα εξάρτημα εξαγωγής σκόνης. Αν παρέχονται εξαρτήματα για την σύνδεση των συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης σιγουρευτείτε ότι αυτά είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται κατάλληλα.
11. Μην χρησιμοποιήσετε βία στο καλώδιο. Ποτέ μη μεταφέρετε το εργαλείο από το καλώδιο ή το τραβήξετε απότομα για να το αποσυνδέσετε από την υποδοχή. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, και κοφτερές γωνίες.
12. Σιγουρευτείτε το αντικείμενο εργασίας σας. Χρησιμοποιήστε σφικτήρες ή μια βύνη για να

κράτημα του αντικείμενου πάνω στο οποίο εργάζεστε. Είναι πιο ασφαλές από το να χρησιμοποιείτε το χέρι σας και επιπρόσθετα ελευθερώνει και τα δυο χέρια για να λειτουργήσετε το εργαλείο.

13. Μην προεκτείνετε. Διατηρήστε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και ισορροπία.
14. Συντηρείτε τα εργαλεία με προσοχή. Διατηρείτε τα εργαλεία που κόβουν αιχμηρά και καθαρά για καλύτερα και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση την και αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τα καλώδια των εργαλείων περιοδικά και αν έχουν πάθει ζημιά, επισκευάστε τα σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής. Ελέγχετε τα καλώδια περιοδικά και αντικαταστήστε τα αν έχουν πάθει ζημιά. Κρατήστε τις λαβές στεγνές, καθαρές, χωρίς να έχουν λάδι και γράσο.
15. Απουσιάζετε τα εργαλεία. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, πριν από το σέρβις και κατά την αλλαγή εξαρτημάτων όπως λεπίδες, ακίδες, και κόφτες.
16. Αφαιρέστε τα κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος και τα απλά κλειδιά. Έχετε την συνήθεια να ελέγχετε να δείτε αν τα απλά κλειδιά και τα κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο πριν το βάλετε να δουλέψει.
17. Αποφύγετε την άσκοπη εκκίνηση. Μην μεταφέρετε ένα συνδεδεμένο στην μπρίζα εργαλείο με τη σκανδάλη στο χέρι. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός όταν βάχετε το εργαλείο στη μπρίζα.
18. Χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε εξωτερικό χώρο χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης που προορίζονται για χρήση στον εξωτερικό χώρο.
19. Να είστε σε ειριότητα. Βλέπετε τι κάνετε. Χρησιμοποιήστε τη κοινή λογική. Μην λειτουργείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
20. Ελέγχετε τα κατεστραμμένα τμήματα. Πριν την παραπέρα χρήση του εργαλείου, ο προφυλακτήρας ή το οποιοδήποτε κομμάτι που έχει πάθει ζημιά πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά για να διαπιστωθεί ότι θα λειτουργήσει κανονικά και θα εκτελέσει την λειτουργία για την οποία προορίζεται. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση των κινούμενων τμημάτων, την ελεύθερη κίνηση των κινούμενων τμημάτων, το σπάσιμο των τμημάτων, την στερώση και τις οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάζουν τη λειτουργία του. Ο προφυλακτήρας ή οποιοδήποτε άλλο τμήμα που έχει πάθει ζημιά θα πρέπει να διορθωθεί κατάλληλα ή να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο για σέρβις κέντρο εκτός και αν υπάρχει ενδειξη για κάτι άλλο σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς διακόπτες από ένα εξουσιοδοτημένο για σέρβις κέντρο. Μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο αν ο διακόπτης δεν το βάζει σε εκκίνηση και δεν το κλείνει.
21. Κίνδυνος  
Η χρήση οποιονδήποτε εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων εκτός από αυτά που συνιστώνται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού, μπορεί να προκαλέσει τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού.
22. Επισκευάστε το εργαλείο σας σε ένα έμπειρο πρόσωπο. Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εναρμονισμένο με τους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Η επισκευή θα πρέπει να γίνεται μόνον από έμπειρα άτομα που χρησιμοποιούν αυθεντικά ανταλλακτικά. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σημαντικός κίνδυνος για τον χρήστη.

## ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟΥ

1. Φοράτε ωτοασπίδες για να προστατεύσετε τα αυτιά σας κατά τη λειτουργία.
2. Μην ακιζετε την λεπίδα κατά την διάρκεια ή αμέσως μετά το τέλος της λειτουργίας. Η λεπίδα γίνεται πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
3. Πριν αρχίσετε τη θραύση, το κοπιδίασμα ή το τρύπημα του τοίχου, του δαπέδου ή της οροφής, επιβεβαιώστε καλά ότι δεν έχουν τοποθετηθεί μέσα αντικείμενα όμοια με ηλεκτρικά καλώδια ή αγωγοί.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Ισχύς εισόδου	1240W*
Ταχύτητα Κρούσης Πλήρους Φορτίου	1400min <sup>-1</sup>
Βάρος (χωρίς καλώδιο, πλευρική λαβή)	16 kg

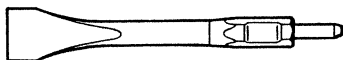
\* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- (1) Θήκη ..... 1
  - (2) Κύρια Λεπίδα ..... 1
  - (3) Εξάγωνο Ραβδόμορφο Κλειδί (για 8 mm βίδα) . 1
  - (4) Εξάγωνο Ραβδόμορφο Κλειδί (για 4 mm βίδα) . 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

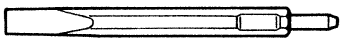
## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

- Κόψιμο Ασφάλτου



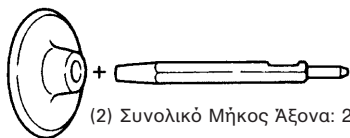
- (1) Κόφτης  
Συνολικό Μήκος: 410 mm  
Μήκος: 75 mm

- Σκάψιμο αυλακιού και χείλωμα



- (1) Σμίλη κοπής εν ψυχρό  
Συνολικό Μήκος: 410 mm

- Συμπύεση

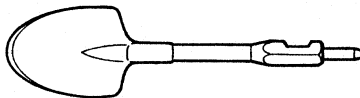


- (2) Συνολικό Μήκος Άξονα: 250 mm

Εξωτερική διάμετρος: 200 mm  
(1) Εμβολέας

4. Φοράτε μάσκα όταν στρέφεται το κεφάλι σας προς τα επάνω.
5. Τοποθετήστε κατάλληλα τη θήκη της λεπίδας.
6. Στην αρχή της εργασίας, επιβεβαιώστε το σφίξιμο της βίδας.
7. Όταν εργάζεστε σε μια αρκετά υπερυψωμένη θέση, δώστε προσοχή στα αντικείμενα και στα πρόσωπα που είναι κάτω.
8. Φοράτε προστατευτικά παπούτσια για να προστατεύσετε τα πόδια σας.

- Εργασία φτιαρίσματος



- (1) Φτιάρι  
Συνολικό Μήκος: 410 mm

- Γράσο  
500 g (σε κουτί)  
30 g (σε σωληνάριο)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για την κατεδάφιση τσιμέντου, σμίλευμα τσιμέντου, αυλάκωση, κόψιμο ράβδων.

Παραδείγματα εφαρμογών:

Τοποθέτηση σωληνώσεων και καλωδίων, τοποθέτηση υγειονομικών εγκαταστάσεων, εγκατάσταση μηχανημάτων, εργασίες παροχής νερού και εγκατάστασης αποχετεύσεων, εσωτερικές εργασίες, εγκαταστάσεις λιμανιών και άλλες οικοδομικές εργασίες.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

### 3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

### 4. Στερέωση ενός εργαλείου

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για εργαλεία όπως σφυροκέφαλα, και σμίλη κοπής εν ψυχρώ, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα HITACHI.

- (1) Καθαρίστε, μετά επαλείψετε τον άξονα του εργαλείου με γράσο ή μηχανικό λάδι. **(Εικ. 1)**
- (2) Περιστρέψτε το μοχλό αναστολής 180° προς τα δεξιά καθώς τον τραβάτε προς το μέρος σας. Μετά, βάλτε τον άξονα του εργαλείου μέσα στην εξάγωνη τρύπα στο μπροστινό κάλυμμα. **(Εικ. 1)**
- (3) Σφίξτε το εργαλείο περιστρέφοντας τον μοχλό αναστολής κατά μισή στροφή προς την αντίθετη κατεύθυνση. **(Εικ. 2)**

### 2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

### 3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

### 4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 4)

Το Μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη.

Όταν φθαρούν ή όταν φθάσουν κοντά στο “όριο φθοράς”, μπορεί να προκληθεί πρόβλημα στο μοτέρ. Όταν παρασχεθεί ένα καρβουνάκι αυτόματης διακοπής, το μοτέρ θα σταματήσει αυτόματα.

Σε αυτή τη χρονική στιγμή, αντικαταστήστε και τα δυο καρβουνάκια με καινούργια τα οποία έχουν τους ίδιους Αριθμούς άνθρακα που φαίνονται στην εικόνα. Επιπρόσθετα, πάντοτε κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι ολισθαίνουν ελεύθερα ανάμεσα στις θήκες.

### 5. Αντικατάσταση των καρβουνακίων

Χαλαρώστε τις βίδες (Μπουλόνι εξάγωνης κοίλης κεφαλής M4x12) του καπακιού της θήκης **(Εικ. 5)**. Μετά την αφαίρεση των καλυμμάτων των ψηκτρών, τα καρβουνάκια μπορούν να αφαιρεθούν.

Μετά την αντικατάσταση των καρβουνακίων, σφίξτε τις θήκες των καρβουνακίων, μετά στερεώστε καλά τα καπάκια των θηκών.

### 6. Λίστα συντήρησης των μερών

- A: Αρ. Αντικειμένου
- B: Αρ. Κωδικού
- C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε
- D: Παρατηρήσεις

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικό αριθμού και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ ΣΦΥΡΑ

1. Πιέστε την σκανδάλη διακοπής αφού βάλετε την άκρη της λεπίδας στη θέση σύνθλιψης. Σε μερικές περιπτώσεις είναι αναγκαίο να σπρώξετε την άκρη της λεπίδας ενάντια στη θέση σύνθλιψης για να αρχίσει η κίνηση κτυπήματος. Αυτό δεν γίνεται εξαιτίας της δυσλειτουργίας του εργαλείου. Αλλά σημαίνει ότι λειτουργεί ο μηχανισμός ασφαλείας ενάντια στη λειτουργία χωρίς φορτίο.
2. Λειτουργήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας μονάχα το βάρος του. Η απόδοσή του δεν θα γίνει καλύτερη αν το εργαλείο πιέζεται ή κτυπιέται με δύναμη πάνω στο αντικείμενο εργασίας. Κρατήστε το εργαλείο με τέτοια δύναμη ώστε να εξουδετερώνει μόνο την αντίδρασή του. **(Εικ. 3)**

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΡΑΣΟΥ

Αυτό το μηχάνημα έχει πλήρης αεροστεγή κατασκευή για την προστασία ενάντια της σκόνης και την αποφυγή της διαρροής του λιπαντικού. Επομένως, το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς λίπανση για μακρές περιόδους. Αντικαταστήστε το γράσο όπως περιγράφεται παρακάτω.

### Χρονικό Διάστημα Αντικατάστασης του Γράσου.

Μετά την αγορά, παρακαλώ αντικαταστήστε το γράσο κάθε 6 μήνες χρήσης. Για την αντικατάσταση ζητήστε το γράσο στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε να κλείσετε το εργαλείο και να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα για να αποφύγετε το σοβαρό τραυματισμό.

### 1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα ελαττώσει την απόδοση και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο αμέσως όταν διαπιστωθεί η φθορά.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

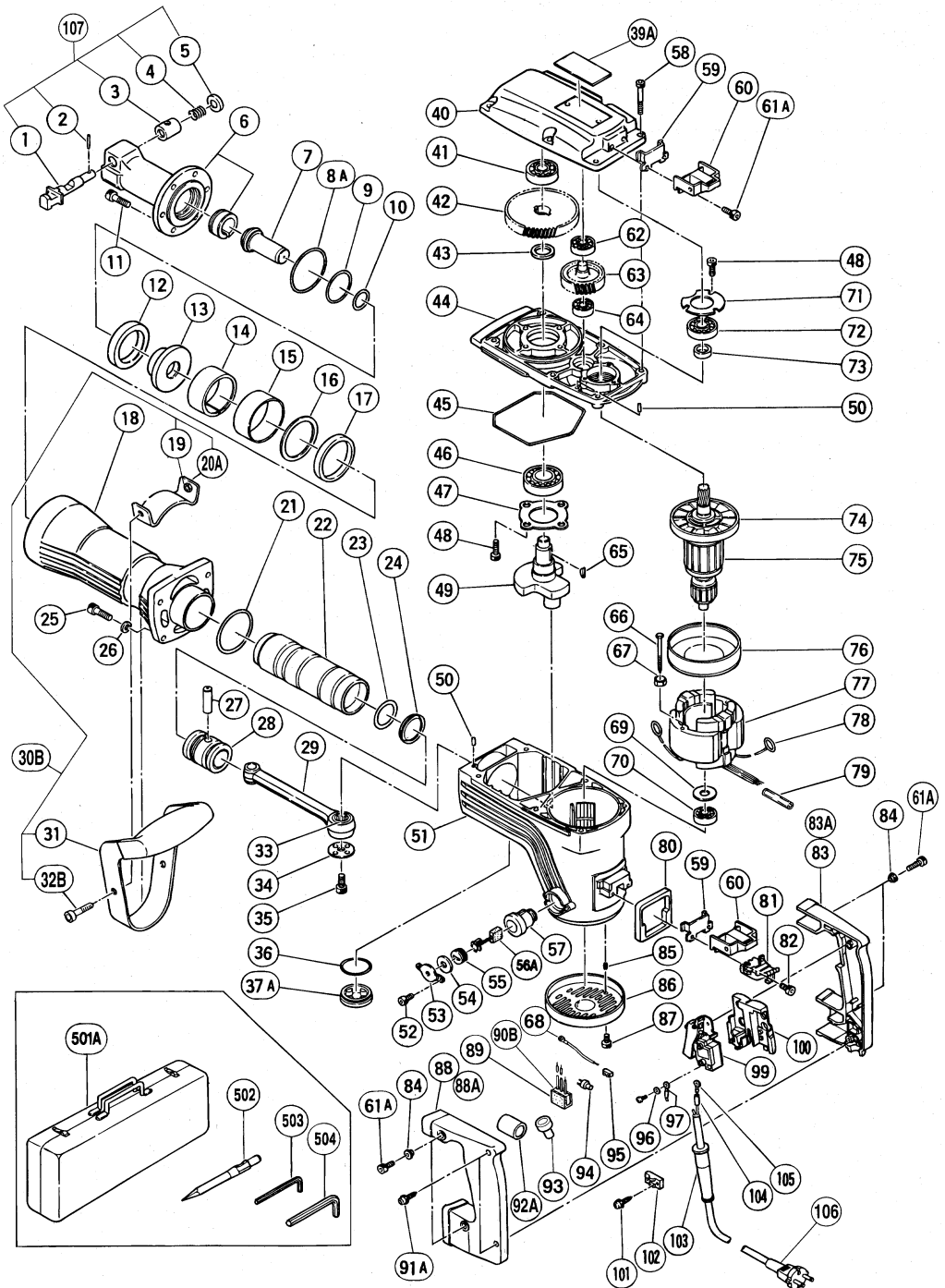
---

**Πληροφορίες που αφορούν την εκπεμπόμενη**  
Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN50144.

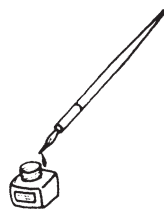
Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης:  
19,0 m/s<sup>2</sup>

---

---



A	B	C	D	A	B	C	D
1	998-423	1		66	960-251	2	D5x65
2	998-426	1		67	956-705	2	
3	998-424	1		68	994-190	1	
4	956-975	1		69	944-954	1	
5	998-425	1		70	620-1DD	1	6201DDUCMAV2S
6	998-435	1		71	944-911	1	
7	998-420	1		72	620-3DD	1	6203DDUCMAV2S
8A	998-428	1		73	944-907	1	
9	998-427	1		74	996-370	1	
10	998-419	1		75 1	360-286C	1	110V-115V "74"
11	306-437	6	M8x30	75 2	360-286E	1	220V-230V "74"
12	998-433	1		75 3	360-286F	1	240 "74"
13	998-418	1		76	306-098	1	
14	956-963	1		77 1	340-259C	1	10V-115V "78, 79"
15	956-962	1		77 2	340-259E	1	220V-230V "78, 79"
16	956-961	1		77 3	340-259F	1	240V "78, 79"
17	956-960	1		77 4	340-259H	1	240V "78, 79" "AUS"
18	306-164	1		78	945-932	2	
19	944-950	2	M8	79	-----	1	
20A	320-374	1		80	980-751	1	
21	956-996	1	1SA-60	81	985-469	1	
22	956-958	1		82	990-079	2	M5x16
23	998-414	1		83	306-168	1	
24	998-415	1		83A	306-168	1	"AUS"
25	308-163	4	M8x35	84	991-711	4	
26	949-433	4	M8	85	938-477	2	M5x8
27	944-928	1		86	306-099	1	
28	998-413	1		87	991-690	2	M5x12
29	998-434	1	"33"	88	306-169	1	
30B	306-165	1	"19 20A, 31, 32B"	88A	306-169	1	"AUS"
31	306-166	1		89	930-153	1	
32B	320-375	2	M8x16	90B	994-273	1	
33	944-921	1		91A	307-028	1	D4x25
34	956-955	1		92A	319-134	1	
35	996-364	1	M8x16	93	959-140	1	
36	980-717	1	S-38	94	959-141	1	
37A	990-945	1	"36"	95	938-307	1	
39A	-----	1		96	949-423	1	M4
40	998-429	1		97 1	306-681	1	110V-115V
41	630-2VV	1	6302VVCMP2S	97 2	981-974	1	220V-240V
42	944-916	1		99 1	306-143	1	
43	944-915	1		99 2	981-533Z	1	"AUS"
44	998-412	1		100 1	990-082	1	
45	957-143	1		100 2	981-986Z	1	"AUS"
46	620-5DD	1	6205DDCMP2S	100 3	963-243	1	"SUI"
47	956-949	1		101	984-750	2	D4x16
48	990-079	7	M5x16	102 1	960-266	1	
49	998-430	1		102 2	981-987Z	1	"SU"
50	944-918	2	D5x15.8	103 1	940-778	1	D10.7
51	306-097	1	"57, 85"	103 2	958-049Z	1	D8.2
52	983-162	4	M4x12	104	996-438	2	
53	956-972	2		105 1	980-063	1	
54	944-960	2		105 2	992-810	1	
55	940-540	2		105 3	930-804	1	M4.0
56A	999-074	2		106	-----	1	
57	956-984	2		107	318-656	1	"1-5"
58	986-940	6	M6x45	501A	998-431	1	
59	980-750	2		502	944-961	1	410MM
60	980-727	2		503	943-277	1	3MM
61A	990-079	6	M5x16	504	872-422	1	6MM
62	620-1VV	1	6201VVCMP2S				
63	956-948	1					
64	600-1VV	1	6001VVCMP2L				
65	956-850	2	4x15				



<p>English</p> <p><b><u>GARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Nederlands</p> <p><b><u>GARANTIEBEWIJS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modelnummer</li> <li>② Serienummer</li> <li>③ Datum van aankoop</li> <li>④ Naam en adres van de gebruiker</li> <li>⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Español</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Número de modelo</li> <li>② Número de serie</li> <li>③ Fecha de adquisición</li> <li>④ Nombre y dirección del cliente</li> <li>⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)</li> </ol>
<p>Français</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① No. de modèle</li> <li>② No de série</li> <li>③ Date d'achat</li> <li>④ Nom et adresse du client</li> <li>⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</li> </ol>	<p>Português</p> <p><b><u>CETTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Número do modelo</li> <li>② Número do série</li> <li>③ Data de compra</li> <li>④ Nome e morada do cliente</li> <li>⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</li> </ol>
<p>Italiano</p> <p><b><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modello</li> <li>② N° di serie</li> <li>③ Data di acquisto</li> <li>④ Nome e indirizzo dell'acquirente</li> <li>⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</li> </ol>	<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>

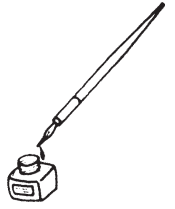


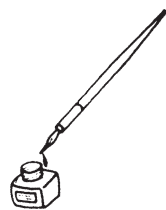


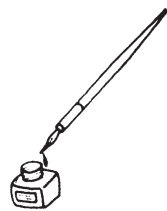
# Hitachi Koki

①	
②	
③	
④	
⑤	









<p><b>English</b></p> <p align="center"><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC and 2000/14/EC.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type of equipment: Hand-held concrete breaker</li> <li>• Type name: H65SB</li> <li>• Weight of equipment: 16,5 kg</li> <li>• Conformity assessment procedure: ANNEX VI, Paragraph 5</li> <li>• Notified body: BSI Product Service, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ UK</li> <li>• Measured sound power level: 103 dB</li> <li>• Guaranteed sound power level: 105 dB</li> </ul> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>Nederlands</b></p> <p align="center"><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN50144, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EC en 2000/14/EC.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type gereedschap: Handbetonbreekhamer</li> <li>• Typenaam: H65SB</li> <li>• Gewicht gereedschap: 16,5 kg</li> <li>• Conformiteit vaststellingsprocedure: ANNEX VI Paragraaf 5</li> <li>• In kennis gesteld instituut: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts. HP2 4SQ UK</li> <li>• Gemeten geluidsdruk: 103 dB</li> <li>• Gegarandeerde geluidsdruk: 105 dB</li> </ul> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p><b>Deutsch</b></p> <p align="center"><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/CE und 2000/14/CE entspricht.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Art der Ausrüstung: Handgehaltener Betonbrecher</li> <li>• Typname: H65SB</li> <li>• Gewicht der Ausrüstung: 16,5 kg</li> <li>• Übereinstimmungsbeurteilungsverfahren: ANNEX VI Paragraph 5</li> <li>• Informierte Körperschaft: BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ UK</li> <li>• Gemessener Schalleistungspegel: 103 dB</li> <li>• Garantierter Schalleistungspegel: 105 dB</li> </ul> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p><b>Español</b></p> <p align="center"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN50144, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE y 2000/14/CE.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo de dispositivo: martillo manual para romper el hormigón</li> <li>• Nombre del modelo: H65SB</li> <li>• Peso del dispositivo: 16,5 kg</li> <li>• Procedimiento de evaluación de conformidad: ANEXO VI Párrafo 5</li> <li>• Entidad notificada: BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ Reino Unido</li> <li>• Nivel de potencia acústica medida: 103 dB</li> <li>• Nivel de potencia acústica garantizada: 105 dB</li> </ul> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p><b>Français</b></p> <p align="center"><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN50144, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE et 2000/14/CE du Conseil.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type de matériel : Outil de démolition à main</li> <li>• Nom du type : H65SB</li> <li>• Poids du matériel : 16,5 kg</li> <li>• Procédure d'évaluation de conformité : ANNEXE VI Paragraphe 5</li> <li>• Organisme notifié : BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ R-U</li> <li>• Niveau de puissance sonore mesuré : 103 dB</li> <li>• Niveau de puissance sonore garanti : 105 dB</li> </ul> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p><b>Português</b></p> <p align="center"><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN50144, EN55014 e EN61000-3, em conformidade com as Diretrizes 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE e 2000/14/CE do Conselho.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo de equipamento: Martelo de mão para demolição de concreto</li> <li>• Nome do tipo: H65SB</li> <li>• Peso do equipamento: 16,5 kg</li> <li>• Procedimento de avaliação de conformidade: ANEXO VI Parágrafo 5</li> <li>• Órgão notificado: BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ, Reino Unido</li> <li>• Nivel medido de potência de som: 103 dB</li> <li>• Nivel garantido de potência de som: 105 dB</li> </ul> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p><b>Italiano</b></p> <p align="center"><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN50144, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE e 2000/14/CE del concilio.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di apparecchiatura: Demolitore per cemento portatile</li> <li>• Nome di tipo: H65SB</li> <li>• Peso dell'apparecchiatura: 16,5 kg</li> <li>• Procedimento di valutazione conformità: ALLEGATO VI Paragrafo 5</li> <li>• Ente notificato: BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ UK</li> <li>• Livello di potenza sonora misurato: 103 dB</li> <li>• Livello di potenza sonora garantito: 105 dB</li> </ul> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p><b>Ελληνικά</b></p> <p align="center"><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN50144, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και / ή 98/37/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Τύπος μηχανήματος: Θραύστης τοιμέντου που κρατείται από το χέρι</li> <li>• Ονομασία τύπου: H65SB</li> <li>• Βάρος μηχανήματος: 16,5 kg</li> <li>• Διαδικασία ελέγχου εναρμωσμού: Παράρτημα VI Παράγραφος 5</li> <li>• Πλευρά προς γνωστοποίηση: BSI Product Services, Maylands Avenue Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ UK</li> <li>• Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος: 103 dB</li> <li>• Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος: 105 dB</li> </ul> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>30. 9. 2003</p>  <p>K. Kato Board Director</p> </div>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**